

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1272 - 1504
Konu : Kanun Tasarısı

1574 / 2016

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/4/2016 tarihinde kararlaştırılan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Dördüncü Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

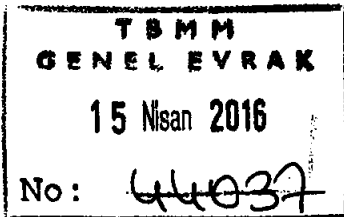
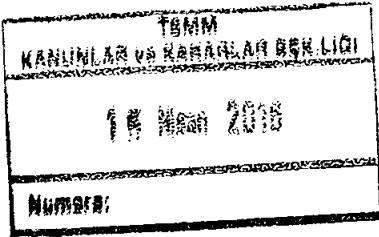
Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Avrupa Birliği Uyum Açıklet			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	15 Nisan 2016		E.No: 1/410	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				



GEREKÇE

Avrupa Konseyine üye devletlerin, üye devlet hukukları arasında azami birliğin sağlanması amacına uluslararası sözleşmeler yoluyla ulaşılacağı inancı ile imzaladığı Avrupa Sözleşmelerinden biri de Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesidir.

Suçluların iadesi uluslararası adli yardımlaşmanın en etkin yollarından biridir. Bu çerçevede, ülkemiz 1957 tarihli Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine taraf olmuştur. Sözleşmeye taraf olan 33 devletle Türkiye arasındaki suçlu iadesi işlemleri anılan Sözleşme hükümlerine göre yerine getirilmektedir. Bahse konu Sözleşme, Avrupa Konseyi Sözleşmelerinden biri olduğundan Avrupa ülkelerinin hepsi anılan Sözleşmeye taraftır. Diğer yandan Azerbaycan ve Ermenistan gibi Avrupa ülkesi olmayan bazı devletler de anılan Sözleşmeye taraf olmuşlardır.

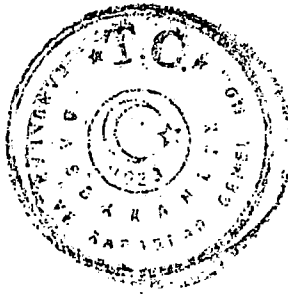
Ülkemiz söz konusu Sözleşmenin 1978 tarihli İkinci Ek Protokolünü onaylamıştır. Bununla birlikte, ülkemiz 2012 tarihli Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Dördüncü Protokole taraf değildir. Söz konusu Ek Protokol ülkemizce 22 Mart 2016 tarihinde imzalanmıştır.

Ek Protokol, cezai konularda uluslararası işbirliğinde meydana gelen değişimleri göz önünde bulundurarak, Sözleşmenin zaman aşımı, suçluların iadesi sırasında talep edilen belgeler ve hususilik kuralı gibi bazı hükümlerinin yenilenmesi ve bazı açılardan tamamlanması amacıyla hazırlanmıştır.

Bahse konu Ek Protokol, Avrupa Birliği ile 2013 yılında başlattığımız Vize Serbestisi Diyalogu çerçevesinde ülkemizce hayata geçirilmesi beklenen uluslararası yükümlülüklerden birini oluşturmaktadır.

Uluslararası hukuk uyarınca, bir uluslararası anlaşmaya ilişkin çekince/beyanların anlaşmanın imzalanması yahut onay veya katılım belgesinin tevdiî sırasında yapılması mümkündür. Bu bağlamda, söz konusu Ek Protokollere ilişkin çekince/beyanlarımız onay aşamasında bildirilecektir.

Yukarıda arz ve izah edilen hususlar ışığında, Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Dördüncü Protokol'ün onaylanması ülkemiz açısından önem arz etmektedir.



T/ 973

**SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK DÖRDÜNCÜ
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Dördüncü Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

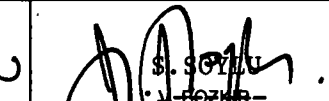
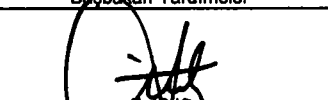
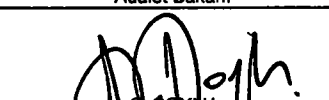
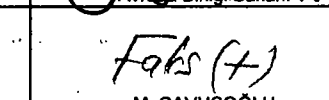
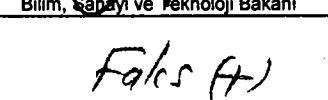
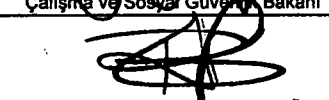
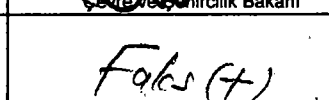
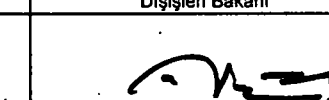
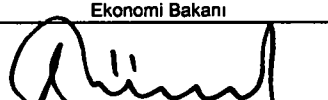
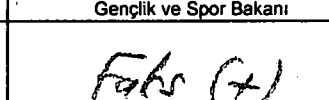
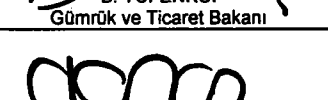
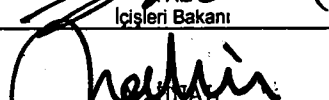
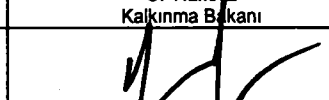
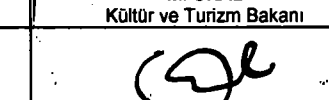
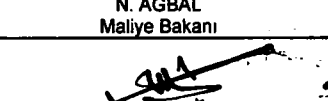
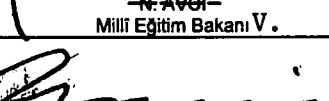
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2014


AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 M. ŞİMŞEK Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı
 L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 S. SOYLU Avrupa Birliği Bakanı V.
 F. İSKO Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 F. G. SARI Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 Faks (+) M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
 Faks (+) M. ELITAŞ Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 Faks (+) A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TÜFENKÇİ Gümrük ve Ticaret Bakanı	 E. ALA İçişleri Bakanı	 Faks (+) C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 M. ÜNAL Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AĞBAL Maliye Bakanı	 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı V.	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101-1272

483

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

K.K.G.B.M.Ü.

(FAX)

DİŞİSLERİ BAKANLIĞI
SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK DÖRDÜNCÜ PROTOKOLÜN
ONAYLANMASI

~~SÖZLEŞMEYİ İMZALAYANLARIN İMZALARI~~

ÇOK ACELE

**SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Dördüncü Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

**ARİMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN**

N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	M. GÜNDÜZ Başbakan Yardımcısı	Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	Y. T. TÜRKER Başbakan Yardımcısı
L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	B. BÖZDAĞ Adalet Bakanı	S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	S. SOYLU Ulaştırma, Denizcilik ve Havacılık Bakanı
F. İŞİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	F. GÖKÇEN Eğitim, Kültür ve Turizm Bakanı	M. GAVUSOĞLU Orman Bakanlığı
M. KILIÇ Ekonomi Bakanı	B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	A. C. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
B. TÖREKÇİ Gömruk ve Ticaret Bakanı	E. ALI İçişleri Bakanı	C. YILMAZ Kültür ve Turizm Bakanı	M. ONAL Korun ve Tutarlı Bakanı
N. AĞBAL Maliye Bakanı	M. ÜNAL MİT Eğitim Bakanı V.	A. YILMAZ MİT Savunma Bakanı	V. ERDOĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
M. MÜZEMMOĞLU Savut Bakan	B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Havacılık Bakanı		

Doğru No:
101-1232
483

19/04/2018 11:13

(FAX)

P.005/005

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

K. K. G. Md.

DİŞİLERİ BAKANLIĞI
SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK DÖRDÜNCÜ PROTOKOLÜN
ONAYLANMASI

T.C. CUMHURİYETİ KAPSAMINDAKİ ANLAŞMAY

ÇOK ACELE

**SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Dördüncü Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

ARHMET DAYUTOĞLU
BAŞBAKAN

N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	M. FİMEK Başbakan Yardımcısı	Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	Y. T. TORRES Başbakan Yardımcısı
I. ELVAN Başbakan Yardımcısı	B. BÜZBAĞ Adalet Bakanı	S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	S. SOYLU M. Başbakan Yardımcısı V.
F. İŞİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	S. BOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	F. GÜRSERİ Sağlık Bakanlığı Bakanı	M. CAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
M. ELİTAŞ Ekonomi Bakanı	S. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	A. G. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
B. TÖPENKİ Gözetim ve Ticaret Bakanı	K. KALAY Kültür Bakanı	C. YILMAZ Kültür ve Turizm Bakanı	M. İNAL Kültür ve Turizm Bakanı
N. AĞBAL Mafye Bakanı	M. ÜNAL M. Başbakan Yardımcısı V.	Y. YILMAZ M. Başbakan Yardımcısı	V. ERDOĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
M. MÜZEMMOĞLU Bilgi Bakanı	B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Havacılık Bakanı		

Dosya No:
101-12372
483

Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Dördüncü Protokol

Viyana, 20.09.2012

Bu Protokolü imzalamış bulunan Avrupa Konseyi'ne Üye Devletler,

Avrupa Konseyinin amacının üyeleri arasında daha fazla bütünleşmeyi sağlamak olduğunu göz önüne alarak;

Suçlu cezalandırmaya yönelik bireysel ve müşterek yeteneklerini güçlendirme arzusuyla;

13 Aralık 1957 tarihinde Paris'te imzaya açılmış bulunan Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'nin (ETS No. 24) (bundan böyle "Sözleşme" olarak anılacaktır) hükümleri ile sırasıyla 15 Ekim 1975, 17 Mart 1978 ve 10 Kasım 2010 tarihlerinde Strazburg'da imzalanmış olan üç Ek Protokolüne (ETS No. 86 ve 98, CETS No. 209) ilişkin olarak;

Sözleşme'nin ve buna Ek Protokollerin yürürlüğe girmesiyle birlikte cezai konularda uluslararası işbirliğinde meydana gelen değişimi göz önünde bulundurmak suretiyle

Sözleşme'nin bazı hükümlerinin yenilenmesi ve bazı açılardan tamamlanmasının arzu edildiğini düşünerek;

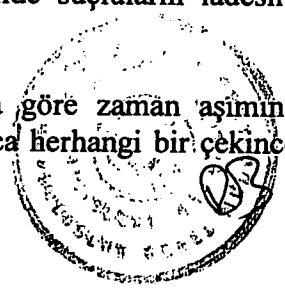
Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1 – Zaman aşımı

Sözleşme'nin 10. maddesi aşağıdaki hükümlerle değiştirilir:

"Zaman aşımı

1. Talep edilen kişinin kovuşturması veya cezalandırılmasının talep eden Devletin kanunları uyarınca zaman aşımına uğramış olması halinde iade gerçekleştirilmez.
2. Talep edilen kişinin kovuşturması veya cezalandırılmasının talep edilen Devletin kanunları uyarınca zaman aşımına uğramış olması halinde iade reddedilmez.
3. Herhangi bir Devlet imza veya kabul, onay, tasdik ve katılım belgesini tevdi ederken aşağıdaki durumlarda 2. Fıkra'yı uygulamama hakkını saklı tuttuğunu beyan eder:
 - a. iade talebinin Devletin kendi ceza hukukuna göre yargı yetkisi bulunduğu suçlara ilişkin olması durumunda; ve/veya
 - b. yasalarına göre talep edilen kişinin davası veya cezalandırılması yapılırken zaman aşımına uğraması halinde iç hukukun açık bir şekilde suçluların iadesini yasaklaması durumunda.
4. Aranılan kişinin davasının veya cezalandırılmasının yasalara göre zaman aşımına uğrayıp uğramadığına karar verirken, bu maddenin 3. Fıkrası uyarınca herhangi bir çekince



koyan bir Taraf, yasaları gereğince, bazı eylemlerin talep edilen Tarafıta zaman sınırlamasını sekteye uğraticı veya askıya alıcı etkiye sahip olması nedeniyle talep eden Tarafıta benzer eylem veya olayların meydana gelip gelmediğini göz önünde bulundurmalıdır.”

Madde 2 – Talep ve yardımcı belgeler

- 1 Sözleşme'nin 12. maddesi aşağıdaki hükümlerle değiştirilecektir:

“Talep ve yardımcı belgeler

- 1 Talep yazılı olur ve talep eden Tarafın Adalet Bakanlığı veya diğer yetkili makamı tarafından talep edilen Tarafın Adalet Bakanlığı veya diğer yetkili makamına iletilir. Adalet Bakanlığında başka bir yetkili makam belirlemek isteyen bir Devlet imza sırasında veya kabul, onay, tasdik veya katılım belgesinin yanın sıra yetkili makamında meydana gelen değişikliklere ilişkin belgeyi tevdi ederken yetkili makamını Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine bildirir.
- 2 Talep aşağıda belirtilenlerde desteklenir:
- a. hemen uygulanabilir hükmün ve cezanın veya yakalama emrinin veya tutuklama emrinin veya aynı etkiye sahip ve talep eden Tarafın yasalarında belirtilen usule uygun olarak çıkarılan diğer emirlerin bir kopyası;
 - b. haklarında iade talep edilen suçların belirtilmesi. Bu suçların işlendiği yer ve zaman, yasal tanımları ve zaman aşımına ilişkin hükümler de dâhil olmak üzere, ilgili yasal hükümlere yönelik atıf mümkün olduğunca doğru bir şekilde belirlenir; ve
 - c. ilgili kanunların bir kopyası veya bunun mümkün olmadığı durumlarda ilgili kanunun bir beyanı ve talep edilen kişinin kimliğini, uyruğunu ve yerini belirlemeye yardım edecek diğer bilgilerle birlikte söz konusu kişinin mümkün olduğunca doğru bir betimlemesi.”
- 2 Sözleşme'ye İkinci Ek Protokolün 5. maddesi bu Protokolün Tarafları arasında geçerli değildir.

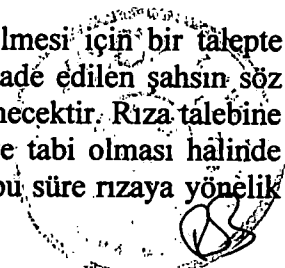
Madde 3 – Hususilik Kuralı

Sözleşme'nin 14. maddesi aşağıdaki hükümlerle değiştirilir:

“Hususilik Kuralı

1 İade edilen bir kişi bir cezanın veya yakalama emrinin yerine getirilmesi amacıyla tutuklanmaz, yargılanmaz, dava edilmez, cezalandırılmaz ve gözaltına alınmaz. Bununla birlikte söz konusu kişinin aşağıda belirtilen durumlar haricinde iadesine sebep olan suç dışında yakalanmasından önce işlediği herhangi bir suçtan ötürü kişisel özgürlüğü kısıtlanmaz:

- a. İade Eden Tarafın buna rıza göstermesi halinde. Rıza alınabilmesi için bir talepte bulunulacak ve buna 12 üncü maddede belirtilen belgeler ile iade edilen şahsın söz konusu suça ilişkin beyanının hukuken geçerli bir tutanağı eklenecektir. Rıza talebine sebep olan suçun da bu Sözleşme'nin hükümlerine göre iadeye tabi olması halinde rıza gösterilir. Karar mümkün olan en kısa sürede alınmalı ve bu süre rızaya yönelik



talebin alınmasından sonra 90 günü geçmemelidir. Talep edilen Taraf için bu fıkra da belirtilen süreye uymanın mümkün olmaması halinde, söz konusu Taraf talep eden Tarafı gecikmenin nedenlerinden ve kararın alınması için gerekli olan tahmini zamandan haberdar eder;

- b. iade edilen şahsın, nihaî olarak serbestisine kavuşmasını takip eden 30 gün zarfında iade edildiği Tarafın topraklarını, elinde imkân olduğu halde terk etmemesi veya terk ettikten sonra buraya geri dönmesi halinde.

2 Ancak, talep eden Taraf;

- a. söz konusu kişinin kişisel özgürlüğünü kısıtlayan tedbirler haricinde dava öncesi soruşturmalar yürütebilir;

- b. zamanaşımının yasal etkilerini engellemek amacıyla gıyaben dava açılması da dahil olmak üzere yasal mevzuatı çerçevesinde gerekli tüm tedbirleri alabilir;

- c. kişiyi topraklarından çıkarmak için gerekli bütün tedbirleri alabilir.

3 Herhangi bir Devlet, imza veya kabul, onay, tasdik veya katılım belgesini tevdi ederken veya daha sonraki bir zamanda aşağıdaki durumlarda, 1. fıkradan istisnada bulunmak suretiyle, aynı beyanda bulunan talep eden bir Taraf rıza talebinin 1. fıkranın a. bendine göre sunulması halinde iade edilen kişinin kişisel özgürlüğünün sınırlandırıldığını beyan edebilir:

- a. talep eden Taraf ya 1. fıkranın a. bendine göre rıza talebi ile aynı zamanda ya da daha sonra söz konusu sınırlamaya başvurmaya niyetlendiği tarihte bildirimde bulunur; ve
b. talep edilen Tarafın yetkili makamı bu bildiriye aldığını açıkça beyan eder.

Talep edilen Taraf herhangi bir zamanda bu sınırlamaya yönelik itirazını dile getirebilir ve bu da talep eden Tarafın uygun olması durumunda iade edilen kişinin salıverilmesi de dâhil sınırlamanın bir an önce sona erdirilmesine yönelik zorunluluğunu gerektirir.

4 İtham edilen suçun tarifi takibat esnasında değişmişse, ancak yeniden tavsif edilen suçun iadeyi gerektirdiği bu suçun unsurlarının temelinde gösterilebiliyorsa iade edilen şahıs hakkında takibat veya cezalandırma yapılabilir.”

Madde 4 - Üçüncü Bir Devlete Tekrar İade

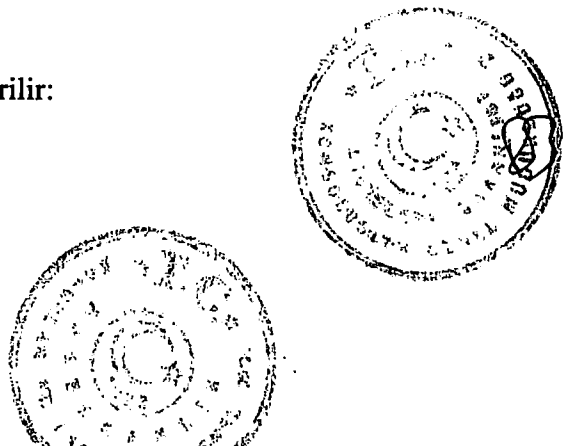
Sözleşme'nin 15. maddesinin metni bu maddenin 1. fıkrası olur ve aşağıdaki 2. fıkra ile desteklenir:

“2 Talep edilen Taraf 1. Fıkra da belirtilen rızaya ilişkin kararını mümkün olan en kısa sürede ve rızaya ilişkin talebin ve uygun olması halinde 12. Maddenin 2. Fıkrasında belirtilen belgelerin alınmasından sonra 90 günü geçmeyecek şekilde alır. Talep edilen Taraf için bu fıkra da belirtilen süreye uymanın mümkün olmaması halinde, söz konusu Taraf talep eden Tarafı gecikmenin nedenlerinden ve kararın alınması için gerekli olan tahmini zamandan haberdar eder.”

Madde 5 – Transit Geçiş

Sözleşme'nin 21. maddesi aşağıdaki hükümlerle değiştirilir:

“Transit Geçiş



1 Akit Taraflardan birinin topraklarından transit geçiş yapılmasına söz konusu suçun transit geçiş sağlaması talep edilen Tarafça Sözleşme'nin 3. ve 4. maddeleri uyarınca siyasi veya yalnızca askeri bir nitelikte olduğunun düşünülmediği durumlarda transit geçiş talebinin tevdi edilmesi ile izin verilir.

2 Transit geçişe ilişkin talep aşağıdaki bilgileri içerir:

- uygun olması halinde uyruğu veya uyrukları da dahil olmak üzere ülkesine iade edilecek kişinin kimliği;
- transit geçişi talep eden makam;
- tutuklama emri ve benzer bir yasal etkiye sahip başka bir emrin veya infazı mümkün hükmün varlığının yanı sıra kişinin iade edileceğinin onaylanması;
- nihai hükümdeki en ağır ceza veya maruz bırakılan ceza da dahil olmak üzere suçun doğası ve yasal tanımı;
- yer, zaman ve aranan kişinin olaya ne derece müdahil olduğu da dahil olmak üzere suçun işlendiği koşulların tasviri.

3 Planlanmayan inişin olması durumunda, talep eden Devlet 12. maddenin 2. fıkrasının a. bendinde belirtilen belgelerden birinin mevcut olduğunu derhal bildirir. Bu bildirim 16. maddede belirtilen geçici tutuklamaya ilişkin talebin yerine geçer ve talep eden Devlet söz konusu inişin meydana geldiği toprakların sahibi olan Tarafa bir transit geçiş talebi sunar.

4 6. madde uyarınca, transit geçiş izni vermesi talep edilen bir ülkenin vatandaşının transit geçişi reddedilebilir.

5 Herhangi bir Devlet, imza veya kabul, onay, tasdik veya katılım belgesini tevdi ederken, suçluların iadesini gerçekleştirdiği durumların sadece bazılarında veya hepsinde söz konusu kişinin transit geçişine izin verme hakkını saklı tuttuğunu beyan eder.

6 Ülkesine iade edilen kişinin transit geçişi kişinin hayatının veya özgürlüğünün ırkı, dini, uyruğu veya siyasi görüşü nedeniyle tehlikeye girebileceğinin düşünüldüğü durumlarda hiçbir ülkeden yapılmaz.”

Madde 6 – İletişim kanalları ve yolları

Sözleşme aşağıdaki hükümlerle desteklenir:

“İletişim kanalları ve yolları

1 Sözleşme'nin amaçları uyarınca, iletişim Tarafların gerçekliğini tasdik etmelerine olanak sağlayacak şartlarda yazılı olarak elektronik veya diğer yollarla iletilebilir. Hangi durumda olursa olsun, ilgili Taraf talep üzerine ve ne zaman olursa olsun ve belgelerin asılları ile resmi tasdikli kopyalarını tevdi eder.

2 Uluslararası Kriminal Polis Örgütünün (Interpol) veya diplomatik kanalların kullanımı hariç bırakılmaz.

3 Herhangi bir Devlet, imza veya kabul, onay, tasdik veya katılım belgesini tevdi ederken, Sözleşme'nin 12. ve 14. maddelerinin 1. fıkrasının a bendi uyarınca talebin ve tamamlayıcı belgelerin aslını ve resmi tasdikli kopyasını gerektirme hakkını saklı tuttuğunu beyan eder.”

Madde 7 – Sözleşme ve diğer uluslararası belgelerle ilişki

1 Bu Protokolde kullanılan kelime ve ifadeler Sözleşme'nin anlamı kapsamında yorumlanır. Bu Protokole Taraf olanlar söz konusu olduğunda, Sözleşme'nin hükümleri bu Protokolün hükümleri ile uyumlu olacağı ölçüde gerekli değişikliklerin yapılması şartıyla geçerli olur.

2 Bu Protokolün hükümleri Sözleşme ile ikili ve çok taraflı anlaşmalar arasındaki ilişkileri kapsayan Sözleşme'nin 28. maddesinin 2 ve 3. fıkralarının uygulanmasına hâlel getirmez.

Madde 8 – Uyuşmazlıkların dostane bir şekilde çözümü

Sözleşme aşağıdaki hükümlerle desteklenir:

“Uyuşmazlıkların dostane bir şekilde çözümü

Avrupa Konseyi Suç Sorunları Komitesi Sözleşme'nin ve Ek Protokollerinin uygulanmasına ilişkin olarak bilgilendirilir ve bunların yorumlanması ve uygulanmasından doğabilecek herhangi bir uyuşmazlığın dostane bir şekilde çözümünün sağlanması için gerekli olan her şey yapılır.”

Madde 9 – İmza ve yürürlüğe girme

1. Bu Protokol Sözleşme'ye taraf olan veya Sözleşme'yi imzalayan Avrupa Konseyi Üye Devletlerinin imzasına açıktır. Protokol onay, kabul veya tasdike tabidir. Bir imzacı Sözleşme'yi daha önceden veya eş zamanlı olarak onaylamış, kabul etmiş veya tasvip etmiş ise Protokolü onaylamaz, kabul etmez veya tasvip etmez. Onay, kabul veya tasvip belgeleri, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilir.

2. Protokol, üçüncü onay, kabul, tasdik veya katılım belgesinin tevdi edilmesinden itibaren üç aylık sürenin sona ermesini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

3. Kabul, tasdik veya onay belgesini tevdi eden herhangi bir imzacı Devlet bakımından, bu Protokol belgelerin teslim edilme tarihinden itibaren üç aylık sürenin sona ermesini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

Madde 10 – Taraf olma

1 Sözleşme'ye taraf olan herhangi bir üye olmayan Devlet yürürlüğe girdikten sonra bu Protokole taraf olabilir.

2 Taraf olma Avrupa Konseyi Genel Sekreterine taraf olma belgesini tevdi ettikten sonra yürürlüğe girer.

3 Katılan her Devlet için Protokol, katılma belgesinin tevdi edildiği tarihten sonraki üç aylık dönemin bitimini izleyen ayın ilk günü yürürlüğe girer.

Madde 11 – Geçici kapsam

Bu Protokol, bahsi geçen Taraflar arasında Protokolün yürürlüğe girmesinden sonra alınan talepler için geçerlidir.

Madde 12 – Ülkesel uygulama

1 Herhangi bir Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, uygun bulma veya taraf olma belgelerini tevdi ederken, Protokolün uygulanacağı ülkeyi veya ülkeleri belirtebilir.

2 Her devlet, daha sonraki herhangi bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap bir beyanla, bu Protokol'ün uygulama alanını, beyanda belirtilecek başka herhangi bir ülkeyi kapsayacak şekilde genişletebilir. Protokol, söz konusu ülke bakımından, söz

konusu beyanın Genel Sekreter tarafından alınma tarihinden itibaren üç aylık sürenin sona ermesini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

3 Önceki iki paragrafın altında yapılan her bildirim, böyle bir bildirimde belirtilen her ülke açısından Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne yapılacak bir bildirimle geri çekilebilir. Söz konusu geri çekme, söz konusu bildirimin Genel Sekreter tarafından alınma tarihinden itibaren altı aylık sürenin sona ermesini takip eden ayın ilk günü geçerlilik kazanır.

Madde 13 – Beyannameler ve çekinceler

1 Bu Protokol ile değiştirilmeyen Sözleşme'nin ve Ek Protokollerinin hükümlerine bir Devlet tarafından konulan çekinceler söz konusu Devletin imza veya onay, kabul, uygun bulma veya taraf olma belgelerini tevdi ederken aksini beyan etmezse bu Protokole de uygulanabilir. Aynı durum Sözleşme ve Sözleşme'ye Ek Protokoller uyarınca veya gereğince yapılan herhangi bir beyannameye uygulanır.

2 Sözleşme'nin bu Protokol ile değiştirilen herhangi bir hükmüne yönelik olarak bir Devlet tarafından konulan çekince ve yapılan beyannameler bu Protokolün Tarafları arasında uygulanmaz.

3 Sözleşme'nin bu Protokol ile değiştirilen 10. maddesinin 3. fıkrası ve 21. maddesinin 5. Fıkrasında ve bu Protokolün 6.m 3. fıkrasında belirtilen çekinceler hariç olmak üzere bu Protokolün hükümleri uyarınca herhangi bir çekince konulamaz. Konulan herhangi bir çekinceye müteakibliyet uygulanabilir.

4 Herhangi bir Devlet bu Protokol uyarınca koyduğu çekinceyi veya yaptığı beyannameyi alındığı gün yürürlüğe girecek olan ve Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine gönderilecek bir bildirim vasıtasıyla tamamen veya kısmen çekilebilir.

Madde 14 – Feshi İhbar

1 Her bir Taraf, kendisini ilgilendirdiği dereceye kadar, Protokolün feshini Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirim göndererek ihbar edebilir.

2 Söz konusu fesih, söz konusu bildirimin Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından alınma tarihinden itibaren altı aylık sürenin sona ermesini takip eden ayın ilk günü geçerlilik kazanır.

3 Sözleşme'nin feshedilmesi otomatik olarak bu Protokolün feshedilmesini gerektirir.

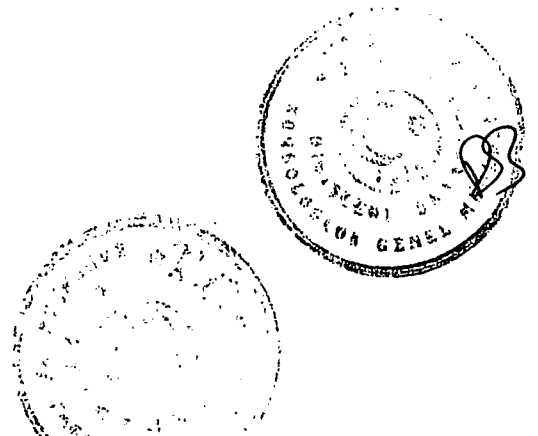
Madde 15 – Bildirimler

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri Konsey üyesi Devletlere ve bu Protokole katılan her Devlete aşağıdakileri bildirir:

- a. Her imzalama işlemini;
- b. sunulan her onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesini;
- c. bu Protokol'ün, yukarıdaki 9. ve 10. maddeler uyarınca yürürlüğe girdiği her tarihi;
- d. bu Protokol tarafından değiştirilen Sözleşme'nin 10. maddesinin 3 ve 5. fıkrası ile 21. maddesinin 5. fıkrası ile bu Protokolün 6. maddesinin 3. fıkrası uyarınca konulan herhangi bir çekince ve bu çekincenin geri çekilmesi;
- e. bu Protokol tarafından değiştirilen Sözleşme'nin 12. maddenin 1. fıkrası, 14. maddenin 3. fıkrası ile bu Protokolün 12. maddesi uyarınca yapılan herhangi bir beyanname ve bu beyannamenin geri çekilmesi;
- f. 14. maddenin hükümleri uyarınca alınan bildirimler ve ihbarın yürürlüğe girdiği tarih;
- g. bu Protokol'e ilişkin başka her türlü işlem, bildirim veya beyanı.

Yukarıdaki hususları tasdiken, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunanlar, bu Protokol'ü imzalamışlardır.

20 Eylül 2012 tarihinde Viyana'da, İngilizce ve Fransızca olarak imzalanmış olup her iki metin eşit derecede geçerli olmak üzere, tek nüsha halinde, Avrupa Konseyinin arşivinde saklanmak üzere tevdi edilmiştir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Avrupa Konseyi üyesi olan her bir Devlete ve Sözleşme'yi katılan ancak Avrupa Konseyi üyesi olmayan Devletlere tasdik edilmiş kopyaları iletir.



**Quatrième Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition**

Vienne, 20.IX.2012

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres ;

Désireux de renforcer leur capacité individuelle et collective à réagir à la criminalité ;

Vu les dispositions de la Convention européenne d'extradition (STE n° 24) ouverte à la signature à Paris le 13 décembre 1957 (ci-après dénommée « la Convention »), ainsi que les trois Protocoles additionnels (STE nos 86 et 98, STCE n° 209), faits à Strasbourg respectivement le 15 octobre 1975, le 17 mars 1978 et le 10 novembre 2010 ;

Jugeant souhaitable de moderniser un certain nombre de dispositions de la Convention et de la compléter à certains égards, compte tenu de l'évolution de la coopération internationale en matière pénale depuis l'entrée en vigueur de la Convention et de ses Protocoles additionnels ;

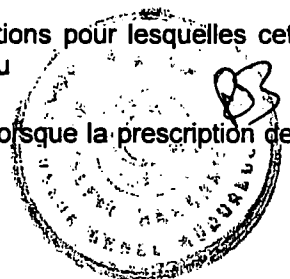
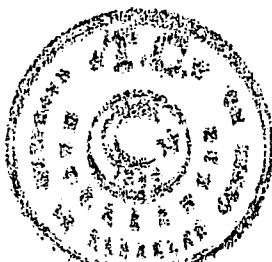
Sont convenus de ce qui suit :

Article 1 – Prescription

L'article 10 de la Convention est remplacé par les dispositions suivantes :

« Prescription

- 1 L'extradition ne sera pas accordée lorsque la prescription de l'action ou de la peine est acquise d'après la législation de la Partie requérante.
- 2 L'extradition ne sera pas refusée au motif que la prescription de l'action ou de la peine serait acquise d'après la législation de la Partie requise.
- 3 Tout Etat peut, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer le paragraphe 2 :
 - a lorsque la demande d'extradition se fonde sur des infractions pour lesquelles cet Etat est compétent en vertu de son propre droit pénal ; et/ou
 - b si sa législation interne interdit expressément l'extradition lorsque la prescription de l'action ou de la peine serait acquise d'après sa législation.



- 4 Afin de déterminer si la prescription de l'action ou de la peine est acquise d'après sa législation, toute Partie ayant fait une réserve en vertu du paragraphe 3 du présent article prendra en considération, conformément à sa législation, tout acte ou fait qui est intervenu dans la Partie requérante, dans la mesure où les actes ou faits de même nature ont pour effet d'interrompre ou de suspendre la prescription dans la Partie requise. »

Article 2 – Requête et pièces à l'appui

- 1 L'article 12 de la Convention est remplacé par les dispositions suivantes :

« Requête et pièces à l'appui

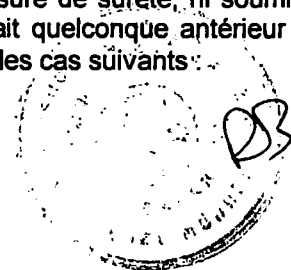
- 1 La requête sera formulée par écrit. Elle sera adressée par le ministère de la Justice ou toute autre autorité compétente de la Partie requérante au ministère de la Justice ou toute autre autorité compétente de la Partie requise. Tout Etat qui souhaite désigner une autre autorité compétente que le ministère de la Justice notifie au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe son autorité compétente au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ainsi que tout changement ultérieur concernant son autorité compétente.
- 2 Il sera produit à l'appui de la requête :
 - a une copie soit d'une décision de condamnation exécutoire, soit d'un mandat d'arrêt ou de tout autre acte ayant la même force, délivré dans les formes prescrites par la loi de la Partie requérante ;
 - b un exposé des faits pour lesquels l'extradition est demandée. Le temps et le lieu de leur perpétration, leur qualification légale et les références aux dispositions légales qui leur sont applicables, y compris aux dispositions concernant la prescription, seront indiqués le plus exactement possible ; et
 - c une copie des dispositions légales applicables ou, si cela n'est pas possible, une déclaration sur le droit applicable, ainsi que le signalement aussi précis que possible de l'individu réclamé et tous autres renseignements de nature à déterminer son identité, sa nationalité et sa localisation. »
- 2 L'article 5 du Deuxième Protocole additionnel à la Convention ne s'appliquera pas entre les Parties au présent Protocole.

Article 3 – Règle de la spécialité

L'article 14 de la Convention est remplacé par les dispositions suivantes :

« Règle de la spécialité

- 1 La personne qui aura été livrée ne sera ni arrêtée, ni poursuivie, ni jugée, ni condamnée, ni détenue en vue de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, ni soumise à toute autre restriction de sa liberté individuelle, pour un fait quelconque antérieur à la remise, autre que celui ayant motivé l'extradition, sauf dans les cas suivants :



- a lorsque la Partie qui l'a livrée y consent. Une demande sera présentée à cet effet, accompagnée des pièces prévues à l'article 12 et d'un procès-verbal judiciaire consignant les déclarations de la personne extradée. Ce consentement sera donné lorsque l'infraction pour laquelle il est demandé entraîne elle-même l'obligation d'extrader aux termes de la présente Convention. La décision sera prise le plus tôt possible et dans un délai n'excédant pas 90 jours suivant la réception de la demande de consentement. Lorsqu'il n'est pas possible pour la Partie requise de respecter le délai prévu au présent paragraphe, elle en informe la Partie requérante, en lui précisant les raisons du retard et le temps nécessaire estimé pour prendre la décision ;
 - b lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne extradée n'a pas quitté, dans les 30 jours qui suivent son élargissement définitif, le territoire de la Partie à laquelle elle a été livrée ou si elle y est retournée après l'avoir quitté.
- 2 Toutefois, la Partie requérante pourra :
- a prendre des mesures d'enquête n'impliquant pas de restriction de la liberté individuelle de la personne concernée ;
 - b prendre les mesures nécessaires en vue d'une interruption de la prescription conformément à sa législation, y compris le recours à une procédure par défaut ;
 - c prendre les mesures nécessaires en vue d'un renvoi éventuel du territoire.
- 3 Tout Etat peut, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, déclarer que, par dérogation au paragraphe 1, une Partie requérante ayant fait la même déclaration peut restreindre la liberté individuelle de la personne extradée lorsqu'elle a introduit une demande de consentement prévue au paragraphe 1.a, à condition que :
- a la Partie requérante notifie, soit en même temps que la demande de consentement prévue au paragraphe 1.a, soit ultérieurement, la date à laquelle elle a l'intention de commencer à appliquer une telle restriction ; et
 - b l'autorité compétente de la Partie requise accuse réception de cette notification expressément.
- La Partie requise peut exprimer son opposition à cette restriction à tout moment, ce qui entraîne l'obligation pour la Partie requérante de mettre fin immédiatement à la restriction, y compris, le cas échéant, en libérant la personne extradée.
- 4 Lorsque la qualification donnée au fait incriminé sera modifiée au cours de la procédure, la personne extradée ne sera poursuivie ou jugée que dans la mesure où les éléments constitutifs de l'infraction nouvellement qualifiée permettraient l'extradition. »

Article 4 – Réextradition à un Etat tiers

Le texte de l'article 15 de la Convention devient le paragraphe 1 du même article et est complété par un paragraphe 2 ainsi rédigé :

- « 2 La Partie requise prend la décision concernant le consentement prévu au paragraphe 1 le plus tôt possible et dans un délai n'excédant pas 90 jours suivant la réception de la demande de consentement et, le cas échéant, des pièces prévues au paragraphe 2 de l'article 12. Lorsqu'il n'est pas possible pour la Partie requise de respecter le délai prévu au présent paragraphe, elle en informe la Partie requérante, en lui précisant les raisons du retard et le temps nécessaire estimé pour prendre la décision. »

Article 5 – Transit

L'article 21 de la Convention est remplacé par les dispositions suivantes :

« Transit

- 1 Le transit à travers le territoire de l'une des Parties contractantes sera accordé sur présentation d'une demande de transit à la condition qu'il ne s'agisse pas d'une infraction considérée par la Partie requise du transit comme revêtant un caractère politique ou purement militaire compte tenu des articles 3 et 4 de la présente Convention.
- 2 La demande de transit contiendra les renseignements suivants :
 - a l'identité de la personne à extraditer, y compris sa ou ses nationalités si cette information est disponible ;
 - b l'autorité qui demande le transit ;
 - c l'existence d'un mandat d'arrêt ou d'un autre acte ayant la même force juridique ou d'un jugement exécutoire, ainsi que la confirmation que la personne est à extraditer ;
 - d la nature et la qualification légale de l'infraction, y compris la peine maximale ou la peine imposée par le jugement définitif ;
 - e une description des circonstances de la commission de l'infraction, précisant la date, le lieu et le degré de participation de la personne recherchée.
- 3 En cas d'atterrissage fortuit, la Partie requérante attestera immédiatement l'existence d'une des pièces prévues au paragraphe 2.a de l'article 12. Cette notification produira les effets de la demande d'arrestation provisoire visée à l'article 16 et la Partie requérante adressera une demande de transit à la Partie sur le territoire de laquelle cet atterrissage a eu lieu.
- 4 Le transit d'un ressortissant, au sens de l'article 6, du pays requis du transit pourra être refusé.
- 5 Tout Etat peut déclarer, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, qu'il se réserve le droit d'accorder le transit d'un individu uniquement aux mêmes conditions que celles de l'extradition ou à certaines d'entre elles.
- 6 Le transit de l'individu extradé ne sera pas effectué à travers un territoire où il y aurait lieu de croire que sa vie ou sa liberté pourraient être menacées en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques. »

Article 6 – Voies et moyens de communication

La Convention est complétée par les dispositions suivantes :

« Voies et moyens de communication

- 1 Pour l'application de la Convention, les communications peuvent s'effectuer par voie électronique ou par tout autre moyen laissant une trace écrite, dans des conditions permettant aux Parties d'en vérifier l'authenticité. Dans tous les cas, la Partie concernée doit soumettre, sur demande et à tout moment, l'original ou une copie certifiée conforme des documents.

- 2 Le recours à l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol) ou à la voie diplomatique n'est pas exclu.
- 3 Tout Etat peut, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'aux fins des communications prévues à l'article 12 et à l'article 14, paragraphe 1.a, de la Convention il se réserve le droit de demander l'original ou une copie certifiée conforme de la requête et des pièces à l'appui. »

Article 7 – Relation avec la Convention et d'autres instruments internationaux

- 1 Les termes et expressions employés dans le présent Protocole doivent être interprétés au sens de la Convention. Pour les Parties au présent Protocole, les dispositions de la Convention s'appliquent, *mutatis mutandis*, dans la mesure où elles sont compatibles avec les dispositions du présent Protocole.
- 2 Les dispositions du présent Protocole ne font pas obstacle à l'application de l'article 28, paragraphes 2 et 3, de la Convention concernant les relations entre la Convention et les accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 8 – Règlement amiable

La Convention est complétée par les dispositions suivantes :

« Règlement amiable

Le Comité européen pour les problèmes criminels du Conseil de l'Europe sera tenu informé de l'exécution de la Convention et de ses Protocoles additionnels et facilitera autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle leur interprétation et leur exécution donneraient lieu. »

Article 9 – Signature et entrée en vigueur

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui sont Parties à la Convention ou qui l'ont signée. Il est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un signataire ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir antérieurement ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après le dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- 3 Pour tout Etat signataire qui déposera ultérieurement son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt.

Article 10 – Adhésion

- 1 Tout Etat non membre qui a adhéré à la Convention pourra adhérer au présent Protocole après son entrée en vigueur.
- 2 L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

- 3 Pour tout Etat adhérent, le Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion.

Article 11 – Champ d'application temporel

Le présent Protocole s'applique aux requêtes introduites après l'entrée en vigueur du Protocole entre les Parties concernées.

Article 12 – Application territoriale

- 1 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole.
- 2 Tout Etat peut, à tout moment ultérieur, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application du présent Protocole à tout autre territoire désigné dans cette déclaration. Le Protocole entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.
- 3 Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents peut être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 13 – Déclarations et réserves

- 1 Toute réserve faite par un Etat à l'égard d'une disposition de la Convention et de ses Protocoles additionnels qui n'est pas modifiée par le présent Protocole s'applique également au présent Protocole, à moins que cet Etat n'exprime l'intention contraire au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Il en est de même pour toute déclaration faite à l'égard ou en vertu d'une disposition de la Convention et de ses Protocoles additionnels.
- 2 Les réserves et déclarations faites par un Etat à l'égard des dispositions de la Convention qui sont modifiées par le présent Protocole ne s'appliqueront pas dans les relations entre les Parties au présent Protocole.
- 3 Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole, à l'exception des réserves prévues à l'article 10, paragraphe 3, et à l'article 21, paragraphe 5, de la Convention, tels qu'ils sont modifiés par le présent Protocole, et à l'article 6, paragraphe 3, du présent Protocole. La réciprocité peut être appliquée à toute réserve.
- 4 Tout Etat peut retirer, en tout ou partie, une réserve ou une déclaration qu'il a faite conformément au présent Protocole, au moyen d'une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui prendra effet à la date de sa réception.

Article 14 – Dénonciation

- 1 Toute Partie pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

- 3 La dénonciation de la Convention entraîne automatiquement la dénonciation du présent Protocole.

Article 15 – Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat ayant adhéré au présent Protocole :

- a toute signature;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ;
- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à ses articles 9 et 10
- d toute réserve faite en vertu de l'article 10, paragraphe 3, et de l'article 21, paragraphe 5, de la Convention, telle que modifiée par le présent Protocole, ainsi que de l'article 6, paragraphe 3, du présent Protocole et tout retrait d'une telle réserve ;
- e toute déclaration faite en vertu de l'article 12, paragraphe 1, et de l'article 14, paragraphe 3, de la Convention, telle que modifiée par le présent Protocole, ainsi que de l'article 12 du présent Protocole et tout retrait d'une telle déclaration ;
- f toute notification reçue en application des dispositions de l'article 14 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet ;
- g tout autre acte, déclaration, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Vienne, le 20 septembre 2012, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'aux Etats non membres ayant adhéré à la Convention.





Fourth Additional Protocol to the European Convention on Extradition

Vienna, 20.IX.2012

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members;

Desirous of strengthening their individual and collective ability to respond to crime;

Having regard to the provisions of the European Convention on Extradition (ETS No. 24) opened for signature in Paris on 13 December 1957 (hereinafter referred to as "the Convention"), as well as the three Additional Protocols thereto (ETS Nos. 86 and 98, CETS No. 209), done at Strasbourg on 15 October 1975, on 17 March 1978 and on 10 November 2010, respectively;

Considering it desirable to modernise a number of provisions of the Convention and supplement it in certain respects, taking into account the evolution of international co-operation in criminal matters since the entry into force of the Convention and the Additional Protocols thereto;

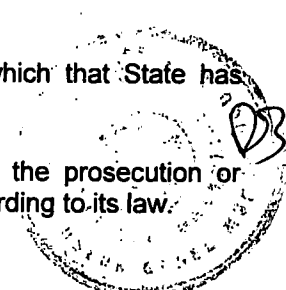
Have agreed as follows:

Article 1 – Lapse of time

Article 10 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

"Lapse of time

- 1 Extradition shall not be granted when the prosecution or punishment of the person claimed has become statute-barred according to the law of the requesting Party.
- 2 Extradition shall not be refused on the ground that the prosecution or punishment of the person claimed would be statute-barred according to the law of the requested Party.
- 3 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right not to apply paragraph 2:
 - a when the request for extradition is based on offences for which that State has jurisdiction under its own criminal law; and/or
 - b if its domestic legislation explicitly prohibits extradition when the prosecution or punishment of the person claimed would be statute-barred according to its law.



- 4 When determining whether prosecution or punishment of the person sought would be statute-barred according to its law, any Party having made a reservation pursuant to paragraph 3 of this article shall take into consideration, in accordance with its law, any acts or events that have occurred in the requesting Party, in so far as acts or events of the same nature have the effect of interrupting or suspending time-limitation in the requested Party."

Article 2 – The request and supporting documents

- 1 Article 12 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

"The request and supporting documents

- 1 The request shall be in writing. It shall be submitted by the Ministry of Justice or other competent authority of the requesting Party to the Ministry of Justice or other competent authority of the requested Party. A State wishing to designate another competent authority than the Ministry of Justice shall notify the Secretary General of the Council of Europe of its competent authority at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as well as of any subsequent changes relating to its competent authority.
- 2 The request shall be supported by:
 - a a copy of the conviction and sentence or detention order immediately enforceable or of the warrant of arrest or other order having the same effect and issued in accordance with the procedure laid down in the law of the requesting Party;
 - b a statement of the offences for which extradition is requested. The time and place of their commission, their legal descriptions and a reference to the relevant legal provisions, including provisions relating to lapse of time, shall be set out as accurately as possible; and
 - c a copy of the relevant enactments or, where this is not possible, a statement of the relevant law and as accurate a description as possible of the person claimed, together with any other information which will help to establish his or her identity, nationality and location."
- 2 Article 5 of the Second Additional Protocol to the Convention shall not apply as between Parties to the present Protocol.

Article 3 – Rule of speciality

Article 14 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

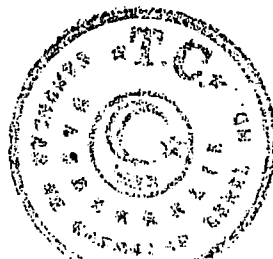
"Rule of speciality

- 1 A person who has been extradited shall not be arrested, prosecuted, tried, sentenced or detained with a view to the carrying out of a sentence or detention order, nor shall he or she be for any other reason restricted in his or her personal freedom for any offence committed prior to his or her surrender other than that for which he or she was extradited, except in the following cases:

- a when the Party which surrendered him or her consents. A request for consent shall be submitted, accompanied by the documents mentioned in Article 12 and a legal record of any statement made by the extradited person in respect of the offence concerned. Consent shall be given when the offence for which it is requested is itself subject to extradition in accordance with the provisions of this Convention. The decision shall be taken as soon as possible and no later than 90 days after receipt of the request for consent. Where it is not possible for the requested Party to comply with the period provided for in this paragraph, it shall inform the requesting Party, providing the reasons for the delay and the estimated time needed for the decision to be taken;
 - b when that person, having had an opportunity to leave the territory of the Party to which he or she has been surrendered, has not done so within 30 days of his or her final discharge, or has returned to that territory after leaving it.
- 2 The requesting Party may, however:
- a carry out pre-trial investigations, except for measures restricting the personal freedom of the person concerned;
 - b take any measures necessary under its law, including proceedings by default, to prevent any legal effects of lapse of time;
 - c take any measures necessary to remove the person from its territory.
- 3 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later time, declare that, by derogation from paragraph 1, a requesting Party which has made the same declaration may, when a request for consent is submitted pursuant to paragraph 1.a, restrict the personal freedom of the extradited person, provided that:
- a the requesting Party notifies, either at the same time as the request for consent pursuant to paragraph 1.a, or later, the date on which it intends to apply such restriction; and
 - b the competent authority of the requested Party explicitly acknowledges receipt of this notification.
- The requested Party may express its opposition to that restriction at any time, which shall entail the obligation for the requesting Party to end the restriction immediately, including, where applicable, by releasing the extradited person.
- 4 When the description of the offence charged is altered in the course of proceedings, the extradited person shall only be proceeded against or sentenced in so far as the offence under its new description is shown by its constituent elements to be an offence which would allow extradition."

Article 4 – Re-extradition to a third State

The text of Article 15 of the Convention shall become paragraph 1 of that article and shall be supplemented by the following second paragraph:



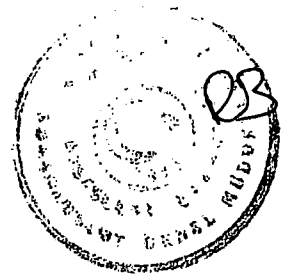
- “2 The requested Party shall take its decision on the consent referred to in paragraph 1 as soon as possible and no later than 90 days after receipt of the request for consent, and, where applicable, of the documents mentioned in Article 12, paragraph 2. Where it is not possible for the requested Party to comply with the period provided for in this paragraph, it shall inform the requesting Party, providing the reasons for the delay and the estimated time needed for the decision to be taken.”

Article 5 – Transit

Article 21 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

“Transit

- 1 Transit through the territory of one of the Contracting Parties shall be granted on submission of a request for transit, provided that the offence concerned is not considered by the Party requested to grant transit as an offence of a political or purely military character having regard to Articles 3 and 4 of this Convention.
- 2 The request for transit shall contain the following information:
 - a the identity of the person to be extradited, including his or her nationality or nationalities when available;
 - b the authority requesting the transit;
 - c the existence of an arrest warrant or other order having the same legal effect or of an enforceable judgment, as well as a confirmation that the person is to be extradited;
 - d the nature and legal description of the offence, including the maximum penalty or the penalty imposed in the final judgment;
 - e a description of the circumstances in which the offence was committed, including the time, place and degree of involvement of the person sought.
- 3 In the event of an unscheduled landing, the requesting Party shall immediately certify that one of the documents mentioned in Article 12, paragraph 2.a exists. This notification shall have the effect of a request for provisional arrest as provided for in Article 16, and the requesting Party shall submit a request for transit to the Party on whose territory this landing has occurred.
- 4 Transit of a national, within the meaning of Article 6, of a country requested to grant transit may be refused.
- 5 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right to grant transit of a person only on some or all of the conditions on which it grants extradition.
- 6 The transit of the extradited person shall not be carried out through any territory where there is reason to believe that his or her life or freedom may be threatened by reason of his or her race, religion, nationality or political opinion.”



Article 6 – Channels and means of communication

The Convention shall be supplemented by the following provisions:

“Channels and means of communication

- 1 For the purpose of the Convention, communications may be forwarded by using electronic or any other means affording evidence in writing, under conditions which allow the Parties to ascertain their authenticity. In any case, the Party concerned shall, upon request and at any time, submit the originals or authenticated copies of documents.
- 2 The use of the International Criminal Police Organization (Interpol) or of diplomatic channels is not excluded.
- 3 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that, for the purpose of Article 12 and Article 14, paragraph 1.a, of the Convention, it reserves the right to require the original or authenticated copy of the request and supporting documents.”

Article 7 – Relationship with the Convention and other international instruments

- 1 The words and expressions used in this Protocol shall be interpreted within the meaning of the Convention. As regards the Parties to this Protocol, the provisions of the Convention shall apply, *mutatis mutandis*, to the extent that they are compatible with the provisions of this Protocol.
- 2 The provisions of this Protocol are without prejudice to the application of Article 28, paragraphs 2 and 3, of the Convention concerning the relations between the Convention and bilateral or multilateral agreements.

Article 8 – Friendly settlement

The Convention shall be supplemented by the following provisions:

“Friendly settlement

The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of the Convention and the Additional Protocols thereto and shall do whatever is necessary to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of their interpretation and application.”

Article 9 – Signature and entry into force

- 1 This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe which are Parties to or have signed the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously ratified, accepted or approved the Convention, or does so simultaneously. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.

- 3 In respect of any signatory State which subsequently deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, this Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit.

Article 10 – Accession

- 1 Any non-member State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol after it has entered into force.
- 2 Such accession shall be effected by depositing an instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 In respect of any acceding State, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession.

Article 11 – Temporal scope

This Protocol shall apply to requests received after the entry into force of the Protocol between the Parties concerned.

Article 12 – Territorial application

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.
- 2 Any State may, at any later time, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 13 – Declarations and reservations

- 1 Reservations made by a State to the provisions of the Convention and the Additional Protocols thereto which are not amended by this Protocol shall also be applicable to this Protocol, unless that State otherwise declares at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. The same shall apply to any declaration made in respect or by virtue of any provision of the Convention and the Additional Protocols thereto.
- 2 Reservations and declarations made by a State to any provision of the Convention which is amended by this Protocol shall not be applicable as between the Parties to this Protocol.
- 3 No reservation may be made in respect of the provisions of this Protocol, with the exception of the reservations provided for in Article 10, paragraph 3, and Article 21, paragraph 5, of the Convention as amended by this Protocol, and in Article 6, paragraph 3, of this Protocol. Reciprocity may be applied to any reservation made.

- 4 Any State may wholly or partially withdraw a reservation or declaration it has made in accordance with this Protocol, by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, which shall become effective as from the date of its receipt.

Article 14 – Denunciation

- 1 Any Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 Denunciation of the Convention automatically entails denunciation of this Protocol.

Article 15 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State which has acceded to this Protocol of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 9 and 10;
- d any reservation made in accordance with Article 10, paragraph 3, and Article 21, paragraph 5, of the Convention as amended by this Protocol, as well as Article 6, paragraph 3, of this Protocol, and any withdrawal of such a reservation;
- e any declaration made in accordance with Article 12, paragraph 1, and Article 14, paragraph 3, of the Convention as amended by this Protocol, as well as Article 12 of this Protocol, and any withdrawal of such a declaration;
- f any notification received in pursuance of the provisions of Article 14 and the date on which denunciation takes effect;
- g any other act, declaration, notification or communication relating to this Protocol.

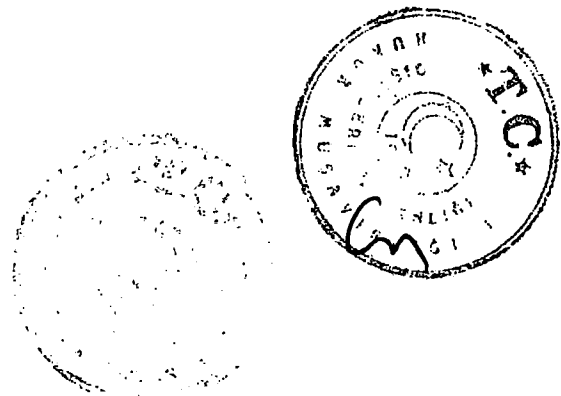
In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Vienna, this 20th day of September 2012, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to the non-member States which have acceded to the Convention.



**SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK DÖRDÜNCÜ
PROTOKOL'E İLİŞKİN ÇEKİNCE**

"Türkiye, 1. madde uyarınca iade talep edilen taraf olduğunda, Türk hukukuna göre zamanaşımına uğramış talepleri kabul etmeyecektir."



**RESERVATION REGARDING THE FOURTH ADDITIONAL PROTOCOL TO THE
EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION**

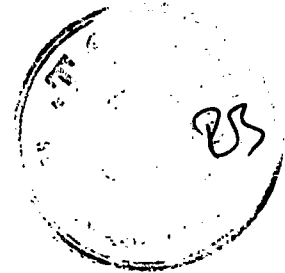
"With regard Article 1, when Turkey is the requested party for extradition, it shall not accept the requests barred by the statute of limitation in accordance with Turkish law."



SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK DÖRDÜNCÜ PROTOKOL'E BEYAN

Türkiye, "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Dördüncü Protokol"ün onaylamasının, hukuken geçerliliği bulunmayan "Kıbrıs Cumhuriyeti"nin anılan Protokole taraf olan Güney Kıbrıs Rum Yönetimi tarafından temsil edildiği iddiasının herhangi bir biçimde kabulü anlamına gelmeyeceğini ve Türkiye'ye sözde Kıbrıs Cumhuriyeti ile işbu Protokol kapsamında herhangi bir temasta bulunma yükümlülüğü getirmeyeceğini beyan eder.

Kıbrıs Cumhuriyeti, Ada'daki Kıbrıs Rum ve Türk halkları arasında ortaklık temeline dayandırılan uluslararası antlaşmalar uyarınca 1960 yılında kurulmuştur. Söz konusu ortaklık Kıbrıs Rum tarafının 1963 yılında Kıbrıs Türk tarafını tüm devlet organlarından zorla uzaklaştırarak devleti hukuka aykırı bir şekilde ele geçirmesiyle ortadan kalkmıştır. Böylelikle 1963 yılından itibaren Ortaklık Devleti'nden dışlanan Kıbrıslı Türkler, kendi hudutları içerisinde örgütlenerek, devlet otoritesini, salâhiyetini ve egemenliğini icra etmektedir. Kıbrıslı Türkleri ve Kıbrıslı Rumları ortaklaşa ve dolayısıyla Kıbrıs'ı bir bütün olarak hukuken veya fiilen temsil etmeye yetkili tek bir makam mevcut değildir. Bu itibarla, Kıbrıslı Rumlar, kendileriyle eşit haklara sahip Kıbrıslı Türkler ya da bir bütün olarak Kıbrıs üzerinde yetki, salâhiyet veya egemenlik iddiasında bulunamazlar.



DECLARATION ON FOURTH ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION

Turkey declares that her signing/ratification of the "Fourth Additional Protocol to the European Convention On Extradition" neither amounts to any form of recognition of the Greek Cypriot Administration's pretention to represent the defunct "Republic of Cyprus" as party to the "Fourth Additional Protocol to the European Convention On Extradition", nor should it imply any obligations on the part of Turkey to enter into any dealing with the so-called Republic of Cyprus within the framework of the said "Fourth Additional Protocol to the European Convention On Extradition".

"The Republic of Cyprus" was founded as a Partnership State in 1960 by Greek and Turkish Cypriots in accordance with international treaties. This partnership was destroyed by the Greek Cypriot side when it unlawfully seized the state by forcibly ejecting all Turkish Cypriot members in all the state organs in 1963. Eventually, Turkish Cypriots who were excluded from the Partnership State in 1963 have organized themselves under their territorial boundaries and exercise governmental authority, jurisdiction and sovereignty. There is no single authority which in law or in fact is competent to represent jointly the Turkish Cypriots and the Greek Cypriots and consequently Cyprus as a whole. Thus, the Greek Cypriots cannot claim authority, jurisdiction or sovereignty over the Turkish Cypriots who have equal status or over the entire Island of Cyprus.

